

José Luis Boveda Gutiérrez.

Una Aportación Documental al Estudio de los
"Naufragos" de Cabeza de Vaca.

UNA APORTACIÓN DOCUMENTAL AL ESTUDIO DE LOS "NAUFRAGIOS" DE CABEZA DE VACA.

JOSE LUIS BOVEDA GUTIÉRREZ.

En 1555 apareció publicada la "Relación y comentarios del gobernador Alvar Núñez Cabeza de Vaca de acaecido en las dos jornadas que hizo en Indias..." impreso en Valladolid por F. Fernández de Córdoba. La primera parte, conocida como *Naufragios* en ediciones posteriores, estaba dedicada a la expedición de Pánfilo de Narváez a la Florida, y a las aventuras y desventuras a través del sudoeste norteamericano de los cuatro supervivientes: el propio Alvar Núñez, Andrés Dorantes, Alonso del Castillo y el negro Estebanico.

Unos años antes Gonzalo Fernández de Oviedo en su *Historia General y Natural de las Indias* narró los acontecimientos basándose en una relación enviada, según los datos de Oviedo, a la Real Audiencia de Santo Domingo en 1539 por los tres supervivientes españoles¹.

Informa también Oviedo de la existencia de una segunda relación impresa, de la que es autor Cabeza de Vaca, compuesta en 1542 en Zamora. Prefiere nuestro historiador la primera relación "por más clara". Reprocha a Cabeza de Vaca que haya llamado "isla del mal Hado" a la isla del definitivo naufragio, cuando en la enviada a Santo Domingo "no le pusieron nombre"². No hizo mucho caso Alvar Núñez de este reproche, pues en la edición definitiva de 1555 sigue figurando como "isla del Mal Hado".

Por otra parte, en la primera impresión de 1542 citada por Oviedo, como luego en la posterior de 1555, se afirma que Cabeza de Vaca llegó a Lisboa el 9 de agosto de 1537, lo que hace imposible que estuviera en La Habana en 1539 para enviar una relación a la Audiencia de Santo Domingo, como pretende Oviedo³.

Fue poco después de su llegada a México, la víspera de Santiago de 1536⁴, cuando Dorantes y Cabeza de Vaca entregaron al virrey, don Antonio de Mendoza, la auténtica primera relación de sus aventuras, que éste remitió a la Corte antes del 11 de Febrero de 1537, tal como afirma el propio virrey en la carta escrita en esta fecha a la emperatriz, para informarle sobre la ida de Cabeza de Vaca y Dorantes a España a suplicar mercedes, y a contar su relación "en

¹ Fernández de Oviedo, Gonzalo: *Historia General y Natural de las Indias*. 5 vols., Madrid, 1959, tomo IV, pp.287, 314 y 318.

² *Ibidem*, tomo IV, p. 315.

³ *Ibidem*, tomo IV, pp. 314 y 318.- Núñez Cabeza de Vaca, Alvar: *Naufragios y Comentarios*, Madrid, 1985, p. 140.

⁴ *Ibidem*, p. 137.

José Luis Boveda Gutiérrez.

Una Aportación Documental al Estudio de los
"Naufragos" de Cabeza de Vaca.

prosa», Esta carta se conserva en el Archivo General de Indias, Sección de Patronato Real, Legajo 184, Nº 1, Ramo 27: "Cabeza de Vaca y Francisco Dorantes que son de los que escaparon de la armada de Pánfilo de Narbáez además de la relación que de lo que en ella les sucedió me dieron que envié a Vuestra Majestad como avrá mandado ver".

La transcripción completa de este documento está publicada en la Colección de Documentos Inéditos del A.G.I., aunque sin referencia alguna a la Sección o legajo del Archivo, que es el pequeño aporte de este trabajo⁵.

No parece verosímil, pues, se escribiera otra relación que la citada por Mendoza, antes de la partida de Cabeza de Vaca el 10 de Abril de 1537.

La segunda relación enviada a Santo Domingo en 1539, o bien es una simple copia de la primera o se trata de una nueva relación escrita después de la partida de Cabeza de Vaca.

En cualquier caso, es seguro que la primera relación de la jornada de Pánfilo de Narváez fue hecha por Cabeza de Vaca y Dorantes al virrey de Nueva España, antes del 11 de Febrero de 1537, y remitida por éste a la Corte⁶.

Por lo tanto, si Cabeza de Vaca se basó en una relación anterior para escribir sus *Naufragios*, tuvo que ser en la presentada al virrey Mendoza, tal como éste cuenta en su carta a la emperatriz, y no en la enviada a Santo Domingo casi dos años después de la llegada de Cabeza de Vaca a la península, y que seguramente no conoció.

⁵ CODOIN, t. XIV, p. 231.

⁶ Núñez Cabeza de Vaca, *Op. cit.*, p.138.

José Luis Boveda Gutiérrez.

Una Aportación Documental al Estudio de los "Naufragos" de Cabeza de Vaca.

+
S. C. C. M.

Cabeza de Vaca y sus compañeros que son de los que se captaron del mar
 de galea de marbaer y mas de la relación que se lo que en los subditos. mi
 lición que enbi a V. mag. como una mandado de. s. andrés. mi nido de
 y. a. hazer lo ellos en persona por que todavia en el. alguna particularidad
 Mas que podis ver. y asuphan. C. V. mag. y. uniendo o re. d. j. etro a lo
 que en esto. La. n. e. d. a. f. a. d. o. y. p. e. s. c. i. l. o. y. a. l. a. v. o. l. u. n. t. a. d. T. l. i. e. n. s. i. c. o. n. t. i. m. i. a. l. l. i.
 N. l. a. y. a. c. a. v. o. n. d. e. s. e. s. m. a. n. d. a. n. c. e. s. e. s. h. a. g. a. a. l. g. u. n. i. a. m. i. y. p. o. r. p. a. z. e. n. c. i. a. m. i. c. o. n. s. i.
 Justo. S. u. g. e. r. i. t. i. o. n. e. s. y. s. e. i. l. l. o. s. p. e. r. s. o. n. a. s. L. a. n. h. o. n. r. a. d. a. s. y. e. n. g. m. i. n. a. b. e. a. s. e.
 v. u. s. t. a. p. r. o. v. a. s. u. g. e. r. i. o. n. e. s. C. V. m. a. g. i. s. t. r. o. L. e. o. m. a. n. d. a. h. a. m. a. u. n. l. o. q. u. e. n. l. i. b. r. o.
 e. f. a. c. i. e. n. t. e. T. o. d. a. l. a. m. i. d. e. C. h. u. a. i. c. i. a. s. e. g. u. n. p. o. r. q. u. e. n. l. i. b. r. o. L. a. v. e. r. t. a. n. d. o. u. n. a.
 m. e. n. s. a. d. e. L. a. q. u. e. s. e. l. e. s. h. i. c. i. e. n. s. e. m. a. n. d. a. s. f. a. c. t. o. s. q. u. e. h. a. g. a. n. L. o. m. i. s. m. i. o. s.
 m. e. s. e. s. L. a. o. C. C. p. e. r. s. o. n. a. s. N. o. d. e. q. u. e. n. d. e. y. e. n. s. a. l. a. c. o. n. d. i. c. i. o. n. e. s. m. i. e. n. t. e.
 e. n. m. a. i. o. r. e. s. h. a. y. n. o. s. e. s. e. n. o. r. a. l. c. o. m. o. s. u. s. c. u. i. d. o. s. d. e. p. a. n. a. m. a. / d. e. m. e. x. i. c. o. S. J.
 d. e. l. i. b. r. o. d. e. N. o. 1. d. e. 1. 5. 2. 5. v. y. a. s.

S. C. C. M.

Inmortal Fides de San ...
y sus buenas pes y ...

Don ...
...